

みなと日本語学校 学則

မိန့်တိုဂျပန်ဘာသာစကားကျောင်း ကျောင်းစည်းမျဉ်းများ

第1章 総則 အခန်း ၁ အထွေထွေစည်းမျဉ်းများ

(目的) (ရည်ရွယ်ချက်)

第1条 本校は、外国人留学生に対する日本語教育および異文化理解教育を行い、日本に対する理解を深め、母国と日本、ひいては世界をつなぐ人間性豊かな優れた人材の育成を図り、その夢を実現に導くことを目的とする。

အချက် ၁ ဤကျောင်းသည် ပြည်ပမှနိုင်ငံခြားကျောင်းသားများအတွက် ဂျပန်ဘာသာစကားနှင့် ယဉ်ကျေးမှုကွဲပြားမှုများကို နားလည်သဘောပေါက်စေရန်ဆောင်ရွက်ကာ၊ ဂျပန်နိုင်ငံအပေါ်နားလည်မှုကို နက်ရှိုင်းစွာတိုးတက်စေ၍၊ မိမိနိုင်ငံနှင့်ဂျပန်နိုင်ငံ ထို့နောက် ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာချိတ်ဆက်မှုကို မြှင့်တင်ပေးနိုင်သည့် စွမ်းဆောင်ရည်ပြည့်မီသော လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်များကို မွေးထုတ်ခြင်းနှင့် ၎င်းတို့၏ အိမ်မက်များကို အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ရန် ဦးတည်ဆောင်ရွက်ခြင်းကို ရည်ရွယ်သည်။

(名称) (အမည်)

第2条 本校は、「みなと日本語学校」(英語表記：MINATO JAPANESE LANGUAGE SCHOOL) と称する。
အချက် ၂ ဤကျောင်းအမည်မှာ 「မိန့်တိုဂျပန်ဘာသာစကားကျောင်း」 (အင်္ဂလိပ်အမည်မှာ MINATO JAPANESE LANGUAGE SCHOOL) ဖြစ်သည်။

(位置) (တည်နေရာ)

第3条 本校は、大阪府大阪市港区市岡1-13-5に置く。
အချက် ၃ ဤကျောင်းသည် အိုဆာကာပြည်နယ်၊ အိုဆာကာမြို့၊ မိန့်တိုရပ်ကွက်၊ အိချိအိုက1-13-5တွင်တည်ရှိသည်။

(自己点検・評価) (ကိုယ်တိုင်သုံးသပ်ခြင်းနှင့် အကဲဖြတ်ခြင်း)

第4条 本校は、その教育の一層の充実を図り、本校の目的及び社会的使命を達成するため、本校における教育活動等の状況について自ら点検及び評価を行うものとする。

အချက် ၄ ဤကျောင်းသည် ပညာရေးလုပ်ငန်းများကို ပိုမိုထိရောက်စွာလုပ်ဆောင်နိုင်ရေးနှင့် ကျောင်း၏ ရည်မှန်းချက်များနှင့် လူမှုရေးဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ထားသောတာဝန်များကို ပြည့်မီအောင် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အတွက် ကျောင်းအတွင်းပြုလုပ်နေသော ပညာရေးဆိုင်ရာ လှုပ်ရှားမှုများ၏ အခြေအနေများကို ကိုယ်တိုင်သုံးသပ်ခြင်းနှင့် အကဲဖြတ်ခြင်းများ ပြုလုပ်ရန် ချမှတ်ထားသည်။

2 前項の点検及び評価の実施に関し、必要な事項は別に定める。

၂ အထက်ပါအချက်တွင် ဖော်ပြထားသော သုံးသပ်မှုနှင့် အကဲဖြတ်မှုများ ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်သောအချက်များကို သီးခြားသတ်မှတ်မည်။

第2章 課程、修学期間、授業日数、収容定員、休業日および在籍管理

အခန်း ၂ သင်ရိုး၊ သင်ယူချိန်ကာလ၊ သင်ကြားရက်အရေအတွက်၊ လက်ခံနိုင်သည့် ကျောင်းသားအများဆုံးအရေအတွက်၊

အားလပ်ရက်များ၊ ကျောင်းတွင်စာရင်းသွင်းထားသူ စီမံခန့်ခွဲမှု

(課程・修学期間・授業日数・収容定員)

(သင်ရိုး၊ သင်ယူချိန်ကာလ၊ သင်ကြားရက်အရေအတွက်၊ လက်ခံနိုင်သည့် ကျောင်းသားအများဆုံးအရေအတွက်)

第5条 本校の課程、修学期間、授業日数、収容定員及びクラス数は、次の表のとおりとする。

အချက် ၅ ဤကျောင်း၏ သင်ရိုး၊ သင်ယူချိန်ကာလ၊ သင်ကြားရက်အရေအတွက်၊ လက်ခံနိုင်သည့် ကျောင်းသားအများဆုံးအရေအတွက် နှင့် အတန်းအရေအတွက် တို့ကို အောက်ပါဇယားအတိုင်း သတ်မှတ်ထားသည်။

部	課程名 သင်တန်းအမည်	修学期間 သင်ယူချိန်ကာလ	授業日数 သင်ကြားရက်အရေအတွက်	収容定員 လက်ခံနိုင်သည့် ကျောင်းသားအ များဆုံးအရေ အတွက်	クラス数 အတန်းအရေအ တွက်	備考 မှတ်ချက်
第 1 部 ပထမပိုင်း	進学 2 年課程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်နှစ်သင်တန်း	2 年 ၂နှစ်	80 週 (400 日) (休業日を除く) သင်ကြားရက်၄၀၀(အားလ ပ်ရက်မပါဝင်)	60 名 ၆၀ယောက်	3 クラス ၃တန်း	4 月生 60 名 ဧပြီလတက်၆၀ယောက်
	小計(စုစုပေါင်းခန့်မှန်း)			60 名 ၆၀ယောက်	3 クラス ၃တန်း	60 名 ၆၀ယောက်
第 2 部 ဒုတိယပိုင်း	進学 1 年 6 か月課程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်၁နှစ်၆လသင်တန်း	1 年 6 か月 ၁နှစ်၆လ	60 週 (300 日) (休業日を除く) သင်ကြားရက်၃၀၀(အားလ ပ်ရက်မပါဝင်)	40 名 ၄၀ယောက်	2 クラス ၂တန်း	10 月生 40 名 အောက်တိုဘာလတက်၄၀ယောက်
	小計 (စုစုပေါင်းခန့်မှန်း)			40 名 ၄၀ယောက်	2 クラス ၂တန်း	40 名 ၄၀ယောက်
計 (စုစုပေါင်း)				100 名 ၁၀၀ယောက်	5 クラス ၅တန်း	100 名 ၁၀၀ယောက်

(始期・終期等) (စတင်သည့်နေ့၊ အဆုံးသတ်သည့်နေ့စသည်)

第 6 条 本校の各課程は、4 月または 10 月に始まり、3 月に終わる。

အချက် ၆ ကျောင်း၏သင်တန်းအစီအစဉ်များသည် ဧပြီလ သို့မဟုတ် အောက်တိုဘာလတွင် စတင်ပြီး မတ်လတွင် ပြီးဆုံးမည်။

2 前項の期間を分けて、次の学期とする。

၂ အထက်ပါကာလကို ခွဲ၍ အောက်ပါသင်တန်းကာလများအဖြစ် ခွဲသတ်မှတ်မည်။

学期 သင်တန်းပိုင်း	4 月生・10 月生 ဧပြီလတက်/အောက်တိုဘာလတက်
前期 ပထမပိုင်းသင်တန်းကာလ	4 月 1 日～9 月 30 日 ဧပြီ ၁ ရက် မှ စက်တင်ဘာ ၃၀ ရက်
後期 ဒုတိယပိုင်းသင်တန်းကာလ	10 月 1 日～3 月 31 日 အောက်တိုဘာ ၁ ရက် မှ မတ် ၃၁ ရက်

(休業日) (ပိတ်ရက်)

第 7 条 本校の休業日は、次のとおりとする。

အချက် ၇ ဤကျောင်း၏ပိတ်ရက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်မည်။

- (1) 土曜日、日曜日 (စနေနေ့၊ တနင်္ဂနွေနေ့)
- (2) 国民の祝日に関する法律で規定する休日 (အမျိုးသားအားလပ်ရက်ဆိုင်ရာ ဥပဒေတွင် သတ်မှတ်ထားသော အားလပ်ရက်များ)
- (3) 夏季休業 (နေရာသီပိတ်ရက်)
- (4) 秋季休業 (ဆောင်းဦးရာသီပိတ်ရက်)
- (5) 冬季休業 (ဆောင်းရာသီပိတ်ရက်)
- (6) 春季休業 (နေဦးရာသီပိတ်ရက်)

၂ 教育上必要であり、かつ、やむを得ない事情があると校長が認めるときは、前項の規定にかかわらず、休業日に授業を行うことができる。

၂ ပညာရေးအရ လိုအပ်သည်ဟု သတ်မှတ်ခြင်းနှင့် မဖြစ်မနေရအခြေနေများ ရှိလာပါက ကျောင်းအုပ်ကြီးက ယခင်သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း မဟုတ်ဘဲ ပိတ်ရက်တွင်အတန်းများ ခေါ်ယူနိုင်သည်။

၃ 非常災害その他急迫の事情があると校長が認めるときは、臨時に授業を行わないことができる。

၃ ကြီးမားသည့် ဘေးအန္တရာယ်များ သို့မဟုတ် အရေးပေါ်အခြေများ ရှိသည်ဟု ကျောင်းအုပ်ကြီးက သတ်မှတ်ပါက အချိန်ကာလအနည်းငယ်အထိ အတန်းများမဖွင့်နိုင်ပါ။

(授業の終始時刻)(အတန်းစတင်ခြင်းနှင့် ပြီးဆုံးချိန်)

第 8 条 授業の終始時刻は、次の表のとおりとする。

အချက် ၈ သင်တန်းစတင်ချိန်နှင့် ပြီးဆုံးချိန်ကို အောက်ပါဇယားအတိုင်း သတ်မှတ်သည်။

1 部 ပထမပိုင်း	9:00 ～ 9:45	2 部 ဒုတိယပိုင်း	13:30 ～ 14:15
	9:55 ～ 10:40		14:25 ～ 15:10
	10:50 ～ 11:35		15:20 ～ 16:05
	11:45 ～ 12:30		16:15 ～ 17:00

(在籍管理)(စာရင်းသွင်းထားသူစီမံခန့်ခွဲမှု)

第 9 条 クラスの学生全員の出席を取り終わった時点で教室に入室していない場合を「遅刻」とし、遅刻 4 回で授業 1 コマの「欠課」、欠課 4 コマで 1 日の欠席とする。

本校の学生は、授業の全日数出席することを目標とし、最低でも 1 か月ごとに計算する出席率が 9 割以上となること。本校は、1 か月の出席率が 9 割を下回った学生に対して改善のための指導を特別に行う。

အချက် ၉ အတန်း၏တက်ရောက်မှုစာရင်းယူပြီးဆုံးချိန်တွင် အတန်းတွင်းရှိမနေပါက (နောက်ကျသည်)ဟု သတ်မှတ်ပြီး၊ နောက်ကျခြင်းငှါကြိမ်သည် အတန်းခန့်ရီ၏ “လက်လွတ်”အဖြစ်၊ “လက်လွတ်” ငှါကြိမ်သည် ခရက်ပျက်ကွက်အဖြစ်တွက်မည်။

ကျောင်းရှိကျောင်းသားများသည် အတန်းရက်အားလုံးကိုတက်ရောက်ရန် ရည်ရွယ်၍ အနည်းဆုံးလစဉ်တွက်ချက်မှုတွင် တက်ရောက်မှုနှုန်း ၉၀%အထက်ရှိရမည်။ ဤကျောင်းသည် ခလတာ တက်ရောက်မှုနှုန်း ၉၀% အောက်ကျသော ကျောင်းသားများအား ကျောင်းမှအထူးညွှန်ကြားမှုပြုလုပ်မည်။

၂ 学生の 1 か月の出席率が 5 割を下回った場合には、その翌月までに出入国在留管理局にその学生について報告する。

၂ ကျောင်းသား၏ခလတာ တက်ရောက်မှုနှုန်း ၅၀%အောက်ကျပါက နောက်လအတွင်းတွင် ထိုကျောင်းသားအကြောင်းကို ပြည်ဝင်ထွက် နေထိုင်ခွင့်စီမံခန့်ခွဲရေးရုံးသို့ တင်ပြမည်။

၃ 本校は、学生の在留期間並びに資格外活動許可の有無及び内容を把握し、法令に違反しないよう適切に指導する。

၃ ဤကျောင်းသည် ကျောင်းသား၏ နေထိုင်ခွင့်ကာလ၊ အလုပ်လုပ်နိုင်မှု ခွင့်ရရှိမှုရှိ/ မရှိနှင့် အကြောင်းအရာများကိုသိရှိထားပြီး၊ ဥပဒေများကို မချိုးဖောက်စေရန် သင့်လျော်စွာ ညွှန်ကြားမည်။

第 3 章 教育課程、授業時数、学習の評価及び教職員組織

အခန်း ၃ သင်ကြားရေးအစီအစဉ်၊ အတန်းချိန်နာရီအရေအတွက်၊ သင်ယူမှု အကဲဖြတ်ခြင်းနှင့် ဆရာ/ဝန်ထမ်းစည်းကမ်းများ

(教育課程) (သင်ကြားရေးအစီအစဉ်)

第 10 条 本校は、以下の表の日本語教育課程を置き、修業期間、目的、目標とする日本語能力（「日本語教育の参照枠」（令和 3 年 10 月 12 日文化審議会国語分科会）の尺度で示された日本語能力をいう）、収容定員数、授業時数は次のとおりとする。ただし、ここにいる授業時数の 1 単位時間は 45 分とする。

အချက် ၁၀ ဤကျောင်းတွင် အောက်ပါဇယားအတိုင်း ဂျပန်ဘာသာ သင်ကြားရေး အစီအစဉ်များကို စီစဉ်ထားပြီး၊ သင်တန်းကာလ၊ ရည်ရွယ်ချက်၊ ရည်မှန်းထားသည့် ဂျပန်ဘာသာကျွမ်းကျင်မှုအဆင့်(ဤနေရာတွင်“ဂျပန်ဘာသာသင်ကြားရေး ညွှန်ပြ ခြေမီ”ဟုခေါ်သည့် အဆင့်ကိုရည်ညွှန်းပြီး၊ 令和 3 နှစ်၁၀လပိုင်း၁၂ရက် ယဉ်ကျေးမှု အကြံပေးကော်မတီ ဂျပန်ဘာသာဌာနမှ သတ်မှတ်ထားသည့် စံနှုန်းဖြစ်သည်)၊ တက်ရောက်နိုင်သူအရေအတွက်၊ သင်ခန်းစာနာရီအရေအတွက်တို့ကို အောက်ပါအတိုင်း သတ်မှတ်သည်။ သို့သော် ဤနေရာတွင်ဖော်ပြထားသည့် နာရီသည် ၄၅မိနစ် ကိုရည်ညွှန်းသည်။

課程名 သင်တန်းအမည်	修業期間 သင်ယူချိန် ကာလ	目的 ရည်ရွယ်ချက်	到達目標 ရောက်ရှိရမည့်ပ မာဏ	収容定員 လက်ခံနိုင်သည့်အရေအ တွက်	授業時数 အတန်းချိန်နာရီအရေအ တွက်
進学 2 年課程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်၂နှစ်သင်တ န်း	2 年 ၂နှစ်	進学 တက္ကသိုလ်တက်ရော က်ခြင်း	B 2 . 2	60 人 ၆၀ယောက်	1600 時間 ၁၆၀၀နာရီ
進学 1 年 6 か月課 程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်၁နှစ်၆လသ င်တန်း	1 年 6 か 月 ၁နှစ်၆လ	進学 တက္ကသိုလ်တက်ရော က်ခြင်း	B 2 . 1	40 人 ၄၀ယောက်	1200 時間 ၁၂၀၀နာရီ

(学習の評価) (သင်ယူမှုအကဲဖြတ်ခြင်း)

第 11 条 学習の評価は、平素の勉学への取り組み、試験の成績、出席状況を総合的に判断して決定する。

အချက် ၁၁ သင်ယူမှုအကဲဖြတ်ခြင်း သည် သင်ယူမှုကို ပုံမှန်လေ့လာမှု၊ စာမေးပွဲရလဒ်များ နှင့်အတန်းတက်ရောက်မှုအခြေအနေ တို့ကို စုစုပေါင်းထား၍ဆုံးဖြတ်သည်။

2 評価は、授業科目別に、上位より S (秀)、A (優)、B (良)、C (可)、D (不可) の 5 段階評価とする。

၂ သတ်မှတ်ချက်မှာ သင်ကြားမှုသင်ခန်းစာအလိုက် အဆင့်၅ချက်ဖြစ်ပြီး အဆင့် အမြင့်ဆုံး S (ထူးချွန်)၊ A (ထူးကောင်း)၊ B(ကောင်း)၊ C(အောင်)၊ D(ကျ) တို့ဖြစ်သည်။

3 試験

(1) 試験には定期試験 (中間・学期末)・日常の小テスト等がある。

(2) 定期試験 (中間・学期末) は所定の時間割により実施する。

၃ စစ်ဆေးမှုစာမေးပွဲ

(၁)စစ်ဆေးမှုတွင်အချိန်မှန်စစ်ဆေးမှုများ (အတန်းလယ်နှင့် အပြီးသတ်စစ်ဆေးမှုများ)၊ နေ့စဉ် စမ်းသပ်မှုများပါဝင်သည်။

(၂)အချိန်မှန်စစ်ဆေးမှုများကို သတ်မှတ်ထားသောအချိန်ဇယားအတိုင်း ကျင်းပသည်။

4 再試験

(1) 定期試験を公欠により欠席した場合は再試験を実施する。ただし、事前の連絡および届出があった場合に限る (公欠に関しては、細則に定める)。

(2) 病気・怪我など、やむを得ない理由で試験を受けられない場合は、医師の診断書を提出すること。再試験の実施可否はその事由によって、校長および主任教員により判断される。

၄ ပြန်လည်စစ်ဆေးမှု

- (၁)အချိန်မှန်စစ်ဆေးမှုများကို တရားဝင်အသိပေးချက်နှင့်တက်ရောက်မှုမရှိပါက ပြန်လည်စစ်ဆေးမှုကျင်းပမည်။ သို့သော် ကြိုတင်အသိပေးချက်နှင့် တင်သွင်းမှုများ ရှိပါကသာ ဖြစ်သည်။(တရားဝင်မတက်ရောက်မှုအတွက် သတ်မှတ်ချက်များရှိသည်။)
- (၂)နေမကောင်းဖြစ်ခြင်း၊ ဒဏ်ရာရခြင်းစသည် မဖြစ်မနေအကြောင်းရင်းများဖြင့် စာမေးပွဲမဖြေနိုင်တဲ့အခါမျိုးတွင် ဆရာဝန်၏ ဆေးစစ်ချက်စာရွက်ကို တင်ပြရန်။ ပြန်လည်စစ်ဆေးမှု ကျင်းပခြင်း/မကျင်းပခြင်းကို ကျောင်းအုပ်ကြီးနှင့် တာဝန်ရှိဆရာများက ဆုံးဖြတ်မည်။

(教職員組織)(ဆရာ၊ဆရာမနှင့်ဝန်ထမ်းအဖွဲ့အစည်း)

第 12 条 本校に次の教職員を置く。なお、以下の(1)～(6)は兼務することができる。

- (1)校長 1人
- (2)主任教員 1人
- (3)日本語教員（主任教員を除く） 4人以上（うち本務等教員2名以上）
- (4)生活指導担当者 1人以上（職員または事務職員の中から選任）
- (5)事務統括責任者 1人
- (6)事務職員 2人以上（事務統括責任者除く）

အချက် ၁၂ ဤကျောင်းတွင် အောက်ပါအတိုင်း ဆရာ၊ဆရာမနှင့်ဝန်ထမ်းများကို တာဝန်ခန့်အပ်ထားသည်။ထို့အပြင် အောက်ပါ(၁) မှ (၆) အထိ တာဝန်များကို တပြိုင်နက် ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

- (၁)ကျောင်းအုပ် ၁ ဦး
- (၂)အကြီးတန်းဆရာ ၁ ဦး
- (၃)ဂျပန်ဘာသာဆရာ(အကြီးတန်းဆရာမပါ) ၄ ဦးအထက်(ထိုထဲတွင် အဓိကတာဝန်ယူဆရာ ၂ ဦးနှင့်အထက်)
- (၄)နေထိုင်မှုဘဝ ညွှန်ကြားတာဝန်ခံ ၁ ဦးနှင့်အထက်(ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် ရုံးဝန်ထမ်း များထဲမှရွေးချယ်)
- (၅)ရုံးလုပ်ငန်း စုစည်းညှိနှိုင်းတာဝန်ခံ ၁ ဦး
- (၆)ရုံးဝန်ထမ်း ၂ ဦးနှင့်အထက်(ရုံးလုပ်ငန်း စုစည်းညှိနှိုင်းတာဝန်ခံမပါ)

2 学校運営上必要と認めた場合は、その他必要な教職員を置くことができる。

၂ ကျောင်းလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်သည်ဟု သတ်မှတ်ပါက အခြား လိုအပ်သော ဆရာ၊ဆရာမများနှင့် ဝန်ထမ်းများကို ထပ်မံထားရှိနိုင်သည်။

3 校長は、校務の総責任者として学校運営を指揮する。ただし、学校経営にかかる財務、人事はその限りでない。

၃ ကျောင်းအုပ်သည် ကျောင်းအမှုဆောင်လုပ်ငန်းများအတွက် တာဝန်ရှိသော အဓိကတာဝန်ခံအဖြစ် ကျောင်းလုပ်ငန်းများကို ဦးဆောင်ထိန်းချုပ်ရမည်။ သို့သော် ကျောင်း၏ဘဏ္ဍာရေးနှင့် လူစွမ်းအားစီမံခန့်ခွဲမှု အပိုင်းများတွင် အဆိုပါတာဝန်မှာ မပါဝင်ပါ။

4 主任教員は、教務の責任者として教育課程の編成及び運営を統括する。

၄ အကြီးတန်းဆရာသည် သင်ကြားရေးတာဝန်ခံအဖြစ် ပညာရေးအစီအစဉ် (curriculum)ရေးဆွဲခြင်းနှင့် လည်ပတ်မှုကို စုစည်းညှိနှိုင်းရမည်။

第4章 入学、休学・復学、転学、退学、修了及び賞罰

အခန်း ၄ ကျောင်းဝင်ခြင်း၊ ကျောင်းယာယီနားခြင်း/ပြန်လည်တက်ရောက်ခြင်း၊ ကျောင်းပြောင်းခြင်း၊ ကျောင်းထွက်ခြင်း၊ သင်တန်းပြီးမြောက်ခြင်းနှင့် ဆုချီးမြှင့်ခြင်း

(入学資格)(ကျောင်းဝင်ခွင့်အရည်အချင်း)

第 13 条 本校への入学資格は、次の各号の全てに該当していることとする。

- (1)学校教育における 12 年の課程またはそれに準ずる課程を修了している者
- (2)正当な手続きによって日本国への入国を許可され、又は許可される見込みのある者
- (3)本校において教育を受ける者として必要な経費支弁能力を有する者
- (4)本校の課程を履修するに足る学力があると認められる者
- (5)日本語能力試験において N 5 レベル相当以上の日本語能力がある者

အချက် ၁၃ ဤကျောင်းသို့ ကျောင်းဝင်ခွင့်ရရန် လိုအပ်သော အရည်အချင်းများမှာ အောက်ပါအချက်အားလုံးဖြင့် ကိုက်ညီရမည်။

- (၁)ပညာရေးစနစ်အရ ၁၂တန်းပညာရေး သို့မဟုတ် ၎င်းနှင့်ညီမျှသော ပညာရေးအဆင့် ကို တက်မြောက်ပြီးစီးထားသူ

- (၂)မှန်ကန်သောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းအရ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်ရပြီးသူ သို့မဟုတ် ဝင်ရောက်ခွင့် ရမည်ဟု ခန့်မှန်းရသူ
- (၃)ကျောင်း၌ သင်ယူရန် လိုအပ်သည့် သုံးစွဲကုန်ကျစရိတ်များကို ထမ်းဆောင်နိုင်စွမ်း ရှိသူ
- (၄)ကျောင်း၏သင်ရိုးများကို လေ့လာရန် လုံလောက်သည့် ပညာအရည်အချင်း ရှိသည်ဟု သတ်မှတ်ခံရသူ
- (၅)ဂျပန်ဘာသာစကားအရည်အချင်းစမ်းသပ်မှုစာမေးပွဲ(JLPT) တွင် N5အဆင့်သို့မဟုတ် N5 အဆင့်ထက်မြင့်သော ဂျပန်ဘာသာစကား အရည်အချင်း ရှိသူ

(入学時期)(ကျောင်းဝင်ချိန်)

第 14 条 本校への入学は年 2 回とし、その時期は、4 月および 10 月とする。
အချက် ၁၄ ဤကျောင်းသို့ ကျောင်းဝင်ခြင်းသည် တစ်နှစ်ကြိမ်ဖြစ်ပြီး၊ အချိန်ကာလအားဖြင့် ဧပြီလ နှင့် အောက်တိုဘာလဖြစ်သည်။

(入学手続)(ကျောင်းဝင်ခွင့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်း)

第 15 条 本校への入学手続きは、次のとおりとする。

- (1)本校に入学しようとする者は、本校が定める入学願書類に必要な事項を記載し、第 22 条に定める入学検定料を添えて、指定期日までに提出しなければならない。
- (2)前号の手続きを完了した者に対して選考を行い、入学者を決定する。
- (3)本校に入学を許可された者は、指定期日までに第 22 条に定める学費及び必要な書類を添えて、入学の手続きをしなければならない。

အချက် ၁၅ ဤကျောင်းသို့ ဝင်ခွင့်လုပ်ငန်းစဉ်မှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်။

- (၁)ဤကျောင်းသို့ ဝင်ခွင့်လျှောက်ထားလိုသူသည် ကျောင်းကသတ်မှတ်ထားသော လျှောက်လွှာစာရွက်များတွင် လိုအပ်သည့် အချက်အလက်များကို ဖြည့်သွင်း၍ အချက် ၂၂ တွင် သတ်မှတ်ထားသော ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေးနှင့်အတူ သတ်မှတ်ရက်စွဲ အတွင်း တင်သွင်းရမည်။
- (၂)အထက်ပါလုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ပြီးစီးသူအား ရွေးချယ်စီစစ်ပြီး ဝင်ခွင့်ရရှိသူစာရင်း ကို ဆုံးဖြတ်မည်။
- (၃)ဝင်ခွင့်ရရှိသူသည် သတ်မှတ်ရက်အတွင်း အချက် ၂၂ တွင် သတ်မှတ်ထားသော သင်တန်းကြေးနှင့် လိုအပ်သည့် စာရွက်စာတမ်းများ တင်သွင်း၍ ဝင်ခွင့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ဆောင်ရွက်ရမည်။

(休学・復学)(ကျောင်းယာယီနားခြင်းနှင့် ပြန်လည်တက်ရောက်ခြင်း)

第 16 条 学生が疾病その他やむを得ない事由によつて 5 日以上休学しようとする場合は、その事由及び休学の期間を記載した休学願に、診断書その他必要な書類を添えて申請し、校長の許可を受けなければならない。校長は、母国の経費支弁者に対する電話確認が得られた場合のみ許可をするものとする。

အချက် ၁၆ ကျောင်းသားတစ်ဦးသည် အနာရောဂါ သို့မဟုတ် အခြားမဖြစ်မနေရသည့် အကြောင်းကြောင့် ၅ ရက်နှင့်အထက် ယာယီနားရက်လိုအပ်ပါက အကြောင်းရင်း နှင့် ယာယီနားမည့် အချိန်ကာလကို ဖော်ပြသည့် လျှောက်လွှာနှင့် ဆရာဝန်၏ဆေးမှတ်တမ်း သို့မဟုတ် တခြားလိုအပ်သည့် စာရွက်စာတမ်းများ ထပ်ဆင့်တင်ပြ၍ ကျောင်းအုပ်၏ ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်။ ကျောင်းအုပ်သည် ကျောင်းသား၏နိုင်ငံရှိ စရိတ်ထောက်ပံ့သူ နှင့် ဖုန်းဖြင့် အတည်ပြုချက်ရယူပြီးမှသာ ခွင့်ပြုမည်။

2 校長は、疾病等のため修学することが適当でないと認められる学生に対して、休学を命ずることがある。

၂ ကျောင်းအုပ်သည် ကျောင်းသားတစ်ဦးအား အနာရောဂါစသည်ဖြင့် ကျောင်းယာယီနားရန် လိုအပ်သည်ဟု သင့်လျော်ကြောင်း တွေ့ရှိပါက ယာယီနားရန် အမိန့်ပေးနိုင်သည်။

3 休学中の学生は、その期間中授業及び試験を受けることができない。

၃ ကျောင်းယာယီနားချိန်တွင် ကျောင်းသားသည် ထိုကာလ၌ အတန်းနှင့် စာမေးပွဲ ကို ဖြေဆိုနိုင်ခွင့် မရှိပါ။

4 休学した学生が復学しようとする場合は、復学願に診断書その他必要な書類を添えて申請し、校長の許可を受けなければならない。校長は、母国の経費支弁者に対する電話確認が得られた場合のみ許可をするものとする。

၄ ကျောင်းယာယီနားပြီး ပြန်လည်တက်ရောက်လိုသူသည် ပြန်လည်တက်ရောက် လျှောက်လွှာနှင့် ဆရာဝန်၏ ဆေးမှတ်တမ်း သို့မဟုတ် လိုအပ်သည့် အခြား

စာရွက်စာတမ်းများ တင်ပြ၍ ကျောင်းအုပ်၏ ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။ ကျောင်းအုပ်သည် ကျောင်းသား၏နိုင်ငံရှိ စရိတ်ထောက်ပံ့သူနှင့် ဖုန်းဖြင့် အတည်ပြုချက်ရရှိပြီးမှသာ ခွင့်ပြုမည်။

5 当初休学を許可された期間を延長する必要がある場合には、その最終日の前日までに、校長にその旨を届け出て、許可を受けなければならない。

၅ ကျောင်းယာယီနားကာလကို ခွင့်ပြုထားသည့်ရက်ကို ဆက်လက်တိုးချင်ပါက ကာလပြီးဆုံးမည့်နေ့မတိုင်မီတစ်ရက် နောက်ဆုံးထားပြီး ကျောင်းအုပ်ထံ အကြောင်းကြား၍ ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။

(転学)(ကျောင်းပြောင်းခြင်း)

第 17 条 他の日本語教育機関に転学しようとする学生は、退学願を校長に提出し、許可を受けなければならない。

အချက် ၁၇ အခြား ဂျပန်ဘာသာကျောင်းသို့ တက်လိုသော ကျောင်းသားသည် ကျောင်းထွက်ခြင်းလျှောက်လွှာကို ကျောင်းအုပ်ထံ တင်သွင်းပြီး ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။

(退学)(ကျောင်းထွက်ခြင်း)

第 18 条 退学しようとする学生は、その事由を記した退学願を校長に提出し、許可を受けなければならない。校長は、母国の経費支弁者に対する電話確認が得られた場合のみ許可をするものとする。

အချက် ၁၈ ကျောင်းထွက်လိုသော ကျောင်းသားသည် ထွက်ရသည့် အကြောင်းအရင်းကို ဖော်ပြထားသည့် ကျောင်းထွက်လျှောက်လွှာကို ကျောင်းအုပ်ထံတင်ပြ၍ ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်။ ကျောင်းအုပ်သည် ကျောင်းသား၏နိုင်ငံရှိ စရိတ်ထောက်ပံ့သူနှင့် ဖုန်းဖြင့် အတည်ပြုချက်ရရှိပြီးမှသာ ခွင့်ပြုမည်။

2 校長は、次の各号のいずれかに該当する学生に対して、退学を命ずることがある。

(1) 健康上の理由により、修学が困難な者

(2) 許可された休学期間の末日を過ぎても復学できない者

(3) 死亡または行方不明となり本校での修学の見込みがなくなったと認められる者

၂ ကျောင်းအုပ်သည် အောက်ပါအချက်များမှ တစ်ခုခုနှင့် ကိုက်ညီသည့် ကျောင်းသားအား ကျောင်းထွက်ခွင့်ပေးနိုင်သည်။

(၁) ကျန်းမာရေးအခြေနေကြောင့် ဆက်လက်သင်ယူရန် ခက်ခဲသူ

(၂) ခွင့်ပြုထားသည့် ယာယီကျောင်းနားချိန်ကာလကျော်လွန်သော်လည်း ပြန်လည်တက်ရောက်နိုင်ခြင်းမရှိသူ

(၃) သေဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် ပျောက်ဆုံးသွားပြီး အတန်းဆက်လက်တက်ရောက်နိုင်မည့် အလားအလာ မရှိဟု သတ်မှတ်နိုင်သူ

3 退学に際し、既に納付された授業料等は、在籍が予定されていた残期間に関わらず返金しない。

၃ ကျောင်းထွက်သည့်အခါ စာရင်းသွင်းကာလ ကျန်ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ မရှိသည်ဖြစ်စေ ပေးသွင်းပြီးသော အတန်းကြေးများ ပြန်လည်မပေးပါ

4 校長は、当該学生の退学後、直ちに当該学生の退学の事実を出入国在留管理局に報告する。

၄ ကျောင်းအုပ်သည် ထိုကျောင်းသားကျောင်းထွက်သွားပြီးသည်နှင့်ချက်ချင်း ထိုအကြောင်းအရာကို ပြည်ဝင်ပြည်ထွက်နှင့် နေထိုင်ခွင့်စီမံခန့်ခွဲရေးဌာနသို့ တင်ပြမည်။

(修了の認定)(အတန်းပြီးမြောက်ကြောင်း အတည်ပြုခြင်း)

第 19 条 校長は、教育課程で定められた各授業科目について第 11 条に定める学習評価を行い、一定の評価を受けた学生に対して当該科目の修了を認定する。ただし、当該修了の認定には、在籍期間を通じ出席率が 9 割以上であること、納付すべき学費をすべて納入していることを必須要件とする。

အချက် ၁၉ ကျောင်းအုပ်သည် ပညာရေးသင်ရိုးညွှန်းတမ်းတွင် ဖော်ပြထားသည့် သင်ခန်းစအလိုက် အချက် ၁၁ တွင်ဖော်ပြထားသည့် သင်ယူမှုအကဲဖြတ်မှုများ ပြုလုပ်ပြီး လိုအပ်သည့် အဆင့်ရရှိထားသော ကျောင်းသားအား ထိုသင်တန်း ပြီးမြောက်ကြောင်း အတည်ပြုမည်။ သို့သော် အတန်းပြီးမြောက်ကြောင်း အသိအမှတ်ပြုရန် အဓိကလိုအပ်ချက်များမှာ အတန်းတက်နှုန်း ၉၀% နှင့်အထက် ရှိခြင်း၊ ပေးသွင်းရမည့် အတန်းကြေးအားလုံးကို အပြီးပေးသွင်းထားခြင်းတို့ဖြစ်သည်။

2 校長は、本校の所定の課程を修了した学生に対して卒業証書を授与し、本校が定める一定の履修を終えた学生に対して修了証を発行する。

၂ ကျောင်းအုပ်သည် သတ်မှတ်ထားသည့် အတန်းများအားလုံးပြီးမြောက်ခဲ့သော ကျောင်းသားအား ဘွဲ့လက်မှတ်ချီးမြှင့်ပြီး၊ ဤကျောင်း၏သတ်မှတ်ထားသော အချို့အတန်းများသာ ပြီးမြောက်ခဲ့သူများအား သင်တန်းပြီးမြောက်ကြောင်းလက်မှတ် ထုတ်ပေးမည်။

(褒賞)(ဆုချီးမြှင့်ခြင်း)

第 20 条 校長は、成績優秀かつ他の学生の模範となる学生に対して、その最優秀者に褒賞を与えることができる。

အချက် ၂၀ ကျောင်းအုပ်သည် အဆင့်ကောင်းမွန်၍ အခြားကျောင်းသားအတွက် စံနမူနာယူထိုက်သည့် ကျောင်းသားကောင်းဖြစ်သူအား အတော်ဆုံးထူးချွန်ဆုကို ချီးမြှင့် နိုင်သည်။

(懲戒処分)(စည်းကမ်းပိုင်းဆိုင်ရာ)

第 21 条 学生が次の各号のいずれかに該当する場合、校長は、当該学生に対して懲戒処分を行うことができる。

အချက် ၂၁ ကျောင်းသားသည် အောက်ပါအခြေအနေများမှ တစ်ခုခုနှင့် ကိုက်ညီသည့်အခါ ကျောင်းအုပ်သည် ထိုကျောင်းသားအား စည်းကမ်းပိုင်းဆိုင်ရာ အရေးယူမှု ပြုလုပ်နိုင်သည်။

(1) 度重なる注意、指導にも関わらず、正当な理由がない欠席が多く、出席率が低迷したとき

(၁) အကြိမ်ကြိမ်သတိပေးခြင်း၊ လမ်းညွှန်ခြင်းများကို မလိုက်နာပဲ အကြောင်းမဲ့ အတန်းပျက်ကွက်မှုကများကြောင့် အတန်းတက်နှုန်းကျဆင်းသည့်အခါ

(2) 度重なる注意、指導にも関わらず、授業を妨害し、他の学生の迷惑となったとき

(၂) အကြိမ်ကြိမ် သတိပေးခြင်းရှိသော်လည်း အတန်းအတွင်း ဆန့်ကျင်ဆောင်ရွက်၍ အခြားကျောင်းသားများအား အဆင်မပြေဖြစ်စေသည့်အခါ

(3) 度重なる注意、指導にも関わらず、正当な理由なく、かつ所定の手続きを行わずに授業料等を滞納したとき

(၃) အကြိမ်ကြိမ်သတိပေးခြင်း ရှိသော်လည်း အကြောင့်မဲ့၊ သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို မပြုလုပ်ပဲ အတန်းကြေးမပေးသွင်းသည့်အခါ

(4) 校内の設備、備品を損壊し、本校に大きな損害を与えたとき

(၄) ကျောင်းအတွင်း ပစ္စည်းများဖျက်စီး၍ ကျောင်းအား အကျိုးဆက်ကြီးမားစွာ ထိခိုက် နှစ်နာစေသည့်အခါ

(5) 教職員、学生に暴力を振るい傷害を負わせたとき

(၅) ဆရာ၊ဆရာမ သို့မဟုတ် ကျောင်းသားများအား အကြမ်းဖက်သည့် အမူအရာများ ပြုလုပ်၍ ထိခိုက်စေသည့်အခါ

(6) 校外での非行行為により本校の名誉・信用を損ない、または本校に大きな損害を与えたとき

(၆) ကျောင်းပြင်ပတွင် မလိုလားအပ်သည့် အပြုအမူများပြု၍ ကျောင်း၏ဂုဏ်သိက္ခာ၊ ယုံကြည်မှု ဖျက်စီးစေခြင်း သို့မဟုတ် ကျောင်းအား ကြီးမားစွာ ထိခိုက်စေသည့်အခါ

(7) その他前各号に準ずる不都合な行為があったとき

(၇) အထက်ဖော်ပြထားသည့် အချက်များနှင့် ဆင်တူသော တခြားအပြုအမူများ ပြုလုပ်သည့်အခါ

2 懲戒処分の種類は、戒告および除籍の 2 種類とする。

၂ စည်းကမ်းပိုင်းဆိုင်ရာအရေးယူမှု အမျိုးအစားများမှာ သတိပေးခြင်းနှင့် ကျောင်းမှထုတ်ပယ်ခြင်း ဟူ၍ နှစ်မျိုးရှိသည်။

3 戒告処分は、当該学生に書面で厳重に注意し、事態の改善について誓約書を提出させる。母国の経費支弁者にも電話で確認を得る。

၃ သတိပေးခြင်းမှာ သက်ဆိုင်ရာကျောင်းသားအား စာရေးဖြင့် တိတိကျကျ သတိပေးပြီး ပြုပြင်ရန် တာဝန်ယူစာ တင်သွင်းစေခြင်းဖြစ်သည်။ ကျောင်းသား၏မူလနိုင်ငံရှိ ထောက်ပံ့သူထံ ဖုန်းဖြင့် အတည်ပြုရန် လိုအပ်သည်။

4 前 1 項の懲戒処分の事由の程度が著しく、または前項の誓約書を提出したにも関わらず一向に改善せず、改善の見込みがないと認められた場合には除籍処分とする。除籍処分になるおそれのある学生およびその経費支弁者には事前に通告し、弁明の機会を与える。当該処分に際し、既に納付された授業料等は返金しない。また、除籍処分後は直ちに出入国在留管理局にその事実を報告する。

၄ စည်းကမ်းပိုင်းဆိုင်ရာ ကျူးလွန်ခြင်းအလွန်ဆိုးရွားမှု၊ သို့မဟုတ် တာဝန်ယူစာ တင်သွင်းပြီးနောက်လည်း ပြုပြင်ခြင်းမရှိ၊

ပြောင်းလဲလာသည့်အလားအလာမရှိဟု သတ်မှတ်ပါက ပယ်ချအရေးယူနိုင်သည်။ ထိုအခြေခံသို့ရောက်နိုင်သည့် ကျောင်းသား နှင့် ထောက်ပံ့သူအား

ကြိုတင်အသိပေးပြီး သက်သေပြခြင်း အခွင့်ပေးရမည်။ အဆိုပါအရေးယူမှုဖြင့် ပေးသွင်းပြီးသား အတန်းကြေးများ ပြန်မအမ်းပါ။ ပယ်ချပြီးနောက် ချက်ချင်း ပြည်ဝင်ပြည်ထွက်နှင့် နေထိုင်ခွင့်စီမံခန့်ခွဲရေးဌာနသို့ အကြောင်းကြားမည်။

第 5 章 入学検定料、入学金、授業料等

အခန်း ၅ ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေး ကျောင်းဝင်ကြေး အတန်းစရိတ် စသည်

(納付金)(ငွေပေးချေမှု)

第 22 条 本校の納付金は、次のとおりとする（消費税別）。

အချက် ၂၂ ကျောင်း၏ ငွေပေးချေမှုကိုအောက်ပါအတိုင်း သတ်မှတ်ထားသည်။

	進学 2 年課程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်နှစ်အတန်း	進学 1 年 6 か月課程 တက္ကသိုလ်ဝင်ရန်နှစ်လအတန်း
選考料 စမ်းသပ်ကြေး	20, 000 円 ¥20, 000	20, 000 円 ¥20, 000
入学金 ကျောင်းဝင်ကြေး	50, 000 円 ¥50, 000	50, 000 円 ¥50, 000
授業料 အတန်းကြေး	1, 200, 000 円 ¥1, 200, 000	900, 000 円 ¥900, 000
諸費（教材費・保険料等） အမျိုးမျိုးအသုံးစရိတ်(ကျောင်းသုံးပစ္စည်း၊ အာမခံစရိတ်စသည်)	160, 000 円 ¥160, 000	120, 000 円 ¥120, 000

(納付)(ငွေပေးချေခြင်း)

第 23 条 学生は前条の納付金を所定の期日までに納付しなければならない。

အချက် ၂၃ ကျောင်းသားများသည် အထက်ပါအချက်တွင် ဖော်ပြထားသော ကျသင့်ငွေများ ကို သတ်မှတ်ထားသော နေ့ရက်အတွင်း ပေးချေရမည်။

2 分納は原則として 2 分割（6 か月分ごと）まで認める。希望する場合は、分納願に必要な書類を添えて申請し、校長の許可を受けなければならない。

၂ ငွေခွဲသွင်း ပေးချေမှု ကိုအခြေခံအားဖြင့် ၂၁ခွဲ (လလလျှင်တစ်ကြိမ်) အထိခွဲပြုမည်။ လျှောက်ထားလိုသူသည် ငွေခွဲသွင်းခြင်းတွင် လိုအပ်သည့် စာရွက်စာတမ်းများနှင့်အတူ လျှောက်လွှာတင်ပြီး ကျောင်းအုပ်ကြီး၏ ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။

3 授業料は、当該学期の初日から計算されるものとし、授業への出席が当該学期の途中から開始したとしても、その理由のいかんに関わらず、授業料の振り替えあるいは返金はしない。

၃ အတန်းကြေးသည် အတန်းအစနေ့မှ စတင်တွက်ချက်ပြီး၊ သင်တန်းကြေးပေးပြီး အတန်းတက်ရောက်မှုသည် အတန်းချိန်ကာလယ်မှစတင်သော်လည်း အကြောင်းမရွေး အတန်းကြေးပြန်အမ်းခြင်းမပြုလုပ်ပါ။

4 学生が休学した場合、授業料の振り替えあるいは返金はしない。

၄ ကျောင်းသားက ယာယီကျောင်းနားထားသောအခါမျိုးတွင်လည်း အတန်းကြေး ပြန်အမ်းခြင်းများ မပြုလုပ်ပါ။

(滞納)(ငွေမပေးချေခြင်း)

第 24 条 学生が、正当な理由なく、かつ、所定の手続きを行わずに、授業料等を指定期日までに納付せず、督促にも応じず、その後においても誠意なく、納付の見込みがないと認められる場合には、校長は、当該納付にかかる学生に対して除籍処分を科すことがある。

အချက် ၂၄ ကျောင်းသားတစ်ဦးသည် အကြောင်းမဲ့ သတ်မှတ်ထားသောလုပ်ထုံးများကို မလုပ်ဆောင်ပဲ၊ အတန်းကြေး စသည်တို့ကို သတ်မှတ်ထားသော ရက်အတွင်း မပေးချေခြင်း၊ သတိပေးချက်ကိုလက်မခံပဲ နောက်ပိုင်းတွင်လည်း မပေးချေနိုင်လောက်သည်ဟု ယူဆရသောအခါ ကျောင်းအုပ်သည်

ထိုကျောင်းသားအား ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုလုပ်နိုင်သည်။

(納付金の返金)(ငွေပြန်အမ်းခြင်း)

第 25 条 既に納入した納付金は、原則として返金しない。

အချက် ၂၅ ပေးသွင်းပြီးသား ငွေသည် အခြေခံအားဖြင့် ပြန်အမ်းမည်မဟုတ်ပါ။

2 特別の事由がある場合には前項規定にかかわらず、以下の定めるところにより、納付金の一部を返金することがある。

၂ သီးသန့်အကြောင်းရင်းရှိပါက အထက်ပါစည်းမျဉ်းများနှင့်မသက်ဆိုင်ပဲ အောက်ပါအခြေနေများအရ ပေးသွင်းပြီးငွေ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို ပြန်အမ်းနိုင်သည်။

(1) 出入国在留管理局の審査で不交付、または学費納入前に入学辞退した場合

…入学検定料は返金しない。

(၁) လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး၏ ပြည်ဝင်ခွင့်မကျခြင်း (COEမအောင်ခြင်း) သို့မဟုတ် ကျောင်းလစာမပေးချေမီ ကျောင်းဝင်ခွင့်ကို ပယ်ချသည့်အခါ ...ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေးသည် ပြန်အမ်းမည်မဟုတ်ပါ။

(2) 在留資格認定証明書が交付され、学費納入後に日本大使館・領事館でビザ不発給の場合

…本学でビザ不発給を確認後、入学検定料及び入学金を除く全納付金を返金する。

(၂) နေထိုင်ခွင့်လက်မှတ်ထုတ်ပေးပြီး၊ အတန်းကြေး ပေးချေပြီးနောက် ဂျပန်သံရုံးမှ ဗီဇာ မပေးသည့်အခါ

...ကျောင်းငွေ ဗီဇာမပေးခြင်းကို အတည်ပြုပြီးနောက် ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေး နှင့် ကျောင်းဝင်ကြေးမှအပ ကျန်ငွေအားလုံးကို ပြန်အမ်းမည်။

(3) 在留資格認定証明書が交付され、学費納入後、入国前に入学辞退した場合

…入学辞退理由書の記載された事情説明書の提出と入学許可書及び在留資格認定証明書の返却を確認後、入学検定料及び入学金を除く全納付金を返金する。

(၃) နေထိုင်ခွင့်လက်မှတ်ထုတ်ပေးပြီး ကျောင်းလစာမပေးချေပြီးနောက် ဂျပန်မဝင်ခင် ကျောင်းဝင်ခွင့်ကိုငြင်းပယ်သည့်အခါ

...ကျောင်းဝင်ခွင့်ငြင်းပယ်သည့် အကြောင်းအရင်းဖော်ပြစာ၊ ဝင်ခွင့်ခွင့်ပြစာ၊ နေထိုင်ခွင့်လက်မှတ် ပြန်ပေးပြီးနောက် ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေးနှင့် ကျောင်းဝင်ကြေးမှအပ ကျန်ငွေအားလုံးကို ပြန်အမ်းမည်ဖြစ်သည်။

(4) 各規程の課程を卒業する前に退学した場合（入国後に不入学の場合も同様とする。）

…入学検定料、入学金及び在籍学期中の授業料等は返金しない。

また、各学期末までに退学願を提出した場合、帰国又は在留資格変更を確認後、次学期以降の残りの授業料等を返金する。

(၄) သတ်မှတ်အတန်း မပြီးမြောက်ခင် ကျောင်းထွက်လိုသည့်အခါ(ပြည်ဝင်ပြီး မတက်တာပါဝင်)

...ဝင်ခွင့်စမ်းသပ်ကြေး၊ ကျောင်းဝင်ကြေး၊ တက်ရောက်နေသည့် အတန်းကာလ၏ အတန်းကြေးများ မပြန်အမ်းပါ။ သို့သော် အတန်းကာလတစ်ခုစီ မပြီးဆုံးခင်နောက်ဆုံးထားပြီး ကျောင်းထွက်စာကို တင်ပြသည့်အခါ တိုင်းပြည်ပြန်ခြင်း သို့မဟုတ် နေထိုင်ခွင့်လက်မှတ်အပြောင်းအလဲကို အတည်ပြုပြီးနောက်တွင် နောက်အတန်းကာလ၏ ကျန်ရှိသောအတန်းကြေးများကို ပြန်အမ်းမည်။

(5) 法令及び学則に違反し、除籍となった場合

…全納付金を返金しない。

(၅) ဥပဒေ၊ ကျောင်းစည်းမျဉ်းချိုးဖောက်မှုကြောင့် ပယ်ဖျက်ခြင်းခံရသည့်အခါ

... ပေးသွင်းပြီးငွေအားလုံး ပြန်အမ်းမည်မဟုတ်ပါ။

(6) 本人の都合で、入国が遅れた場合

…未受講分の授業料等は返金しない。

(၆) ကိုယ်ပိုင်အကြောင်းကြောင့် ဂျပန်ဝင်ရောက်ခြင်း နောက်ကျသည့်အခါ

...မတက်ရောက်လိုက်ရသည့် အတန်းကြေးကို ပြန်မအမ်းပါ။

■ 3 前項の手続きをする場合には、次の書類のうち、必要とされるものを本校に提出又は提示するものとする。

၃ အထက်ပါအချက်များ ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်သည့် စာရွက်စာတမ်းများကို ကျောင်းသို့ တင်သွင်း/တင်ပြရမည်။

(1) 納付金の領収書(ငွေလက်ခံပြေစာ)

(2) 事情説明書(အကြောင်းရင်းအခြေနေဖော်ပြစာ)

(3) 未使用の「在留資格認定証明書」(အသုံးမပြုထားသေးသော နေထိုင်ခွင့်လက်မှတ်)

(4) パスポート(passport)

(5) その他、本校が必要と判断し、提出又は提示を求めたもの

注：必要書類が揃っていない場合や事情説明書の内容が十分でない場合には、納付金を返金できないことがある。

တခြား၊ ကျောင်းမှလိုအပ်သည်ဟု ဆုံးဖြတ်သည့် စာရွက်စာတမ်း

မှတ်ချက် : လိုအပ်သည့်စာရွက်စာတမ်း မပြည့်စုံပါက သို့မဟုတ် အကြောင်းဖော်ပြစာ အကြောင်းရာမခိုင်လုံသောအခါမျိုးတွင် ငွေပြန်အမ်းခြင်းမပြုနိုင်ပါ။

第 6 章 雑則 အခန်း ၆ အထွေထွေစည်းမျဉ်းများ

(学生証) (ကျောင်းသားကတ်)

第 26 条 入学時に学生証を発行する。この学生証は在籍期間中、学生の身分を証明するものであり、常に携帯していなければならない。

အချက် ၂၆ ကျောင်းဝင်ခွင့်ရသည့်အခါ ကျောင်းသားကတ်ထုတ်ပေးမည်။ ဤကတ်သည် ကျောင်းတက်ရောက်နေသည့်အချိန်အတွင်း ကျောင်းသားအဖြစ် သက်သေပြနိုင်သည့် အရာဖြစ်ပြီး အမြဲဆောင်ထားရမည်။

(健康診断) (ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်း)

第 27 条 本校に入学を希望する者は、入学願書提出時に、母国で受診した健康診断書をその日本語訳を添付して提出しなければならない。また、入学後に健康診断を受け、その後は年一回受診することとする。

အချက် ၂၇ ဤကျောင်းသို့ ကျောင်းဝင်လိုသူသည် ဝင်ခွင့်လျှောက်လွှာတင်သည့်အခါ မိမိနိုင်ငံတွင် ဆေးစစ်ထားသော ကျန်းမာရေးဆေးစစ်ချက်များကို ဂျပန်ဘာသာပြန်ဖြင့် ပူးတွဲတင်ရမည်။ ဝင်ခွင့်ရပြီးနောက် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်းပြုလုပ်ပြီး၊ ထို့နောက် တစ်နှစ်တစ်ကြိမ် စစ်ဆေးရမည်။

(寄宿舎) (ဘော်ဒါဆောင်)

第 28 条 寄宿舎に関する事項は、校長が別に定める。

အချက် ၂၈ ဘော်ဒါဆောင်နှင့် သက်ဆိုင်သောအကြောင်းအရာများကို ကျောင်းအုပ်က သီးခြားသတ်မှတ်မည်။

(細則) (အသေးစိတ်စည်းမျဉ်း)

第 29 条 この学則の施行についての細則は、校長が別に定める。

အချက် ၂၉ ဤကျောင်းစည်းမျဉ်းများကို အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အသေးစိတ် စည်းမျဉ်းများကို ကျောင်းအုပ်က သီးခြားသတ်မှတ်မည်။

附則(နောက်ဆက်တွဲ)

■ この学則は、令和 7 年 4 月 1 日から施行する。

■ ဤကျောင်းစည်းမျဉ်းများကို ၂၀၂၅ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၁ ရက်မှ စတင်အကျိုးဝင်မည်။